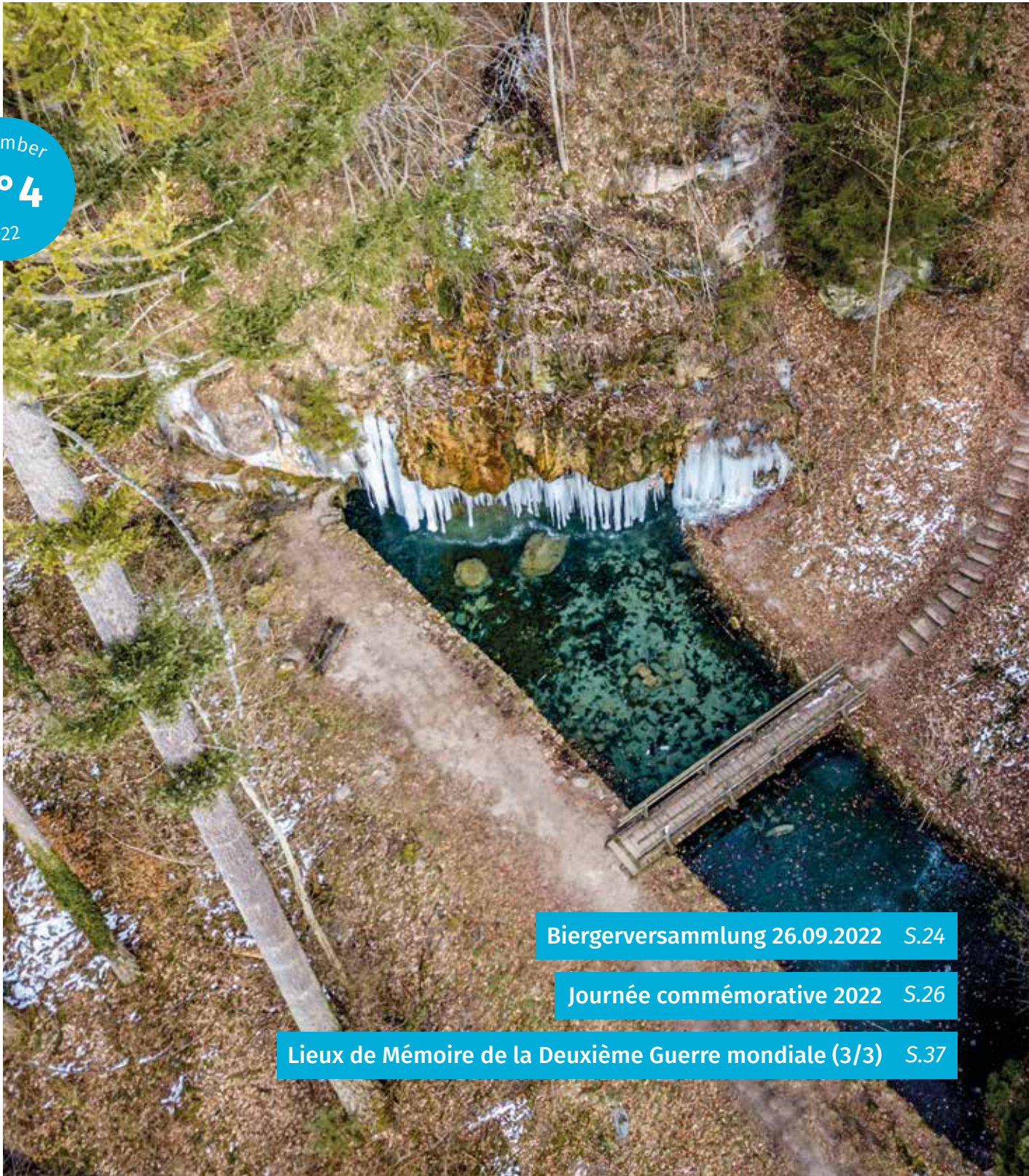


# De Gemengebuet

Dezember

N° 4

2022



Biergerversammlung 26.09.2022 S.24

Journée commémorative 2022 S.26

Lieux de Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale (3/3) S.37

---

Gemengebuet 01/2023  
Annahmeschluss: 10. Februar 2023  
Publikatioun Mäerz 2023

**Gemeng Konsdref**  
8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf  
Telefon : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
E-Mail : [commune@consdorf.lu](mailto:commune@consdorf.lu)  
[www.consdorf.lu](http://www.consdorf.lu)

**Editeur**  
Schäfferot vun der Gemeng Konsdref



---

**Redaktioun:**  
Personal vun der Gemeng  
Léierpersonal aus der Konsdrefer Schoul

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng  
Verantwortung iwwer den Inhalt vu  
Publikatioune vun Drëtten am Geme-  
gebuet.

**Layout:**  
brain&more - agence en communication  
[www.brain.lu](http://www.brain.lu)

**Foto Titelsait:**  
Vision Photography: John Oesch

Imprimerie de l'Est  
Gedrëckt op recycléierte Pabeier  
Circle Offset





## Dir Dammen, Dir Hären, Léif Kanner, Léif Matbierger aus der Gemeng Konsdref,

D'Joer 2022 geet op säin Enn zou, an esou gëtt et erëm Zäit fir e klenge Réckbléck op déi lescht zwielf Méint.

Dëse Summer war gepräagt vun enger Rekordhëtz, wéi mir se ewell laang net méi haten. Dofir huet et sech dann och ganz gutt getraff, dass de „Grousse Chantier“ an der Route de Luxembourg, deen iis an de leschte Joren vill Zäit a Gedold ofverlaangt hat, nach virun der Summersaison finaliséiert konnt ginn.

Fäerdeggestallt gouf am Juni och déi nei Kläranlag um Site nieft der Konsdref Millen – e Projet, op dee mir houfreg kënnen sinn, well dës topmodern Anlag iis fir vill Joren eng nohalteg Ofwaassergestion no europäesche Norme garantéiere wäert. Net manner frou si mir och doriwwer, dass d'Spillplaz op der Gare no der Installatioun vun enger Pétanque-Pist an engem gréissere Fitnessgerät elo esou gutt ewéi komplett ass – ofgesinn vun der öffentlecher Toilette, déi deemnächst nach dobäikënn.

Gutt Noriichte gëtt et och am Beräich Öffentlechen Transport: Um Scheedgen am Duerf goufen zwee nei Busarrëten mat ganz neiem Aménagement opgeriicht, an am November sinn do och d'Bushaisercher installéiert ginn. En drëtten Arrêt ass beim Schéissendëmpel geplangt.

Eng nei Bushaltstell am „Biweschland“ gëtt mat enger Verkéiersinsel verbonnen, déi zu enger Entschleunegung vum Trafic soll bäidroen. An der lechternacher Strooss gëtt den Abschnitt

vum Multisports bis bei d'Schoul zu enger Tempo 30-Zon, an och an der Rue Hicht zu Konsdref sinn zousätzlech längerfristeg Moosname fir Verkéiersberouegung virgesinn.

D'Gemengenadministratioun huet dëst Joer vill Ausschreiwunge op de Wee bruecht, déi meescht dovun am Zesammenhang mat der Planung vun der neier Schoul, awer och eng fir e neien Trakter fir iise Service technique. An nächster Zäit wärten dann och nach d'Appels d'offres fir déi nei Spillplaz um Buergkapp lancéiert ginn.

Nodeems mir d'Meenunge vun eise Bierger zu der Ëmnotzung vun der Scheedges Kierch ageholl hunn, schaffe mir en „avant-projet détaillé“ fir déi zukünfteg Fonktioun vun dëser Kierch aus, déi a Verbindung mam Veräinsbau Deel vun engem multifunktionale Komplex fir eis Awunner gëtt. Och hei si mir fläisseg um Plangen, fir endlech kënnen an d'Ausféierung ze goen. Et war deemno e ganz positiivt a produktiivt Joer fir d'Konsdref Gemeng, an ech wënschen iis, dass et och 2023 esou weidergeet.

Bis dohin awer virun allem:

Schëi Feierdeeg an en exzellente Start an d'Neit Joer fir lech all!

Edith Jeitz  
Buergermeeschtesch vu Konsdref

45

mir

lauschteren

45

45

Want to talk? We listen!

🌐 Now **also** in English

📅 Wednesdays

🕒 11:00-23:00

📞 Call us: 454545

.lu

Besoin de quelqu'un à qui parler ou écrire ?  
Appelez-nous au 454545 tous les jours de 11h à 23h  
vendredi et samedi toute la nuit jusqu'à 7h  
Écrivez-nous sur [www.454545.lu](http://www.454545.lu) 24h/24

**SOS Détresse**  
Mir hëllefen iwwer Telefon an online  
anonym a vertraulich

28

Wat war lass an der Gemeng ?  
Duerffest 25.09.2022



# Sommaire

— Gemengen- a Schäfferot	06
— Aner Informatiounen	16
— Wat war lass an der Gemeng ?	24
— Wat war lass an der Schoul?	35
— Neies vum Service technique	36
— Geschichten an historesches aus der Gemeng	37
— Natur- a Geopark Mëllerdall	42
— Telefonslëscht	47

35

Wat war lass an der Schoul?  
Äppelzäit am Cycle 1



42

Natur- a Geopark Mëllerdall  
Besichtigung der Grünanlagen  
in Consdorf von Schülern  
des Erasmus+ Projektes Digi-Horti



**Présents/Anwesend :**

Edith Jeitz, Bourgmestre/Bürgermeisterin ;  
Willy Hoffmann, Échevin/Schöffe  
Nicolas Vesque, Tommy Urbing, Michel Majerus, Alain  
Fil, Marco Bermes, Conseillers/Räte ;  
Christophe Bastos, Secrétaire communal/Gemeinde-  
sekretär ;

**Absences excusées/Abwesend entschuldigt :**

Henriette Weber-Garson, Échevine/Schöffin ;  
David Arlé, Alain Fil (point/Punkt 3), conseillers/Räte

**Fonctionnaires/Beamte :**

Jean Bonert (points/Punkte 2 – 5) ;

**Experts/Experten :**

Thomas Schlicher (par visio/per Visio, point 2/Punkt 2)

**Presse :**

/

**Auditeurs/Zuhörer :**

1

Öffentliche Sitzung vom 4. Oktober 2022

# Séance publique du 4 octobre 2022

## ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos:

### Gestion du personnel

1. Nomination définitive au poste de rédacteur

Séance publique:

### Aménagement communal

2. Décision sur la mise à jour du plan d'aménagement général  
« PAG » suite au rapport préliminaire

3. Approbation du plan d'aménagement particulier « PAP  
« Wunnen um Duerf » à Colbette

4. Approbation de l'avenant à la convention signée Pacte  
Logement 2.0

5. Avis concernant le classement comme patrimoine culturel  
national de l'abri à turbines avec canal à Consdorf

### Circulation

6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une  
durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation  
de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf

7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une  
durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation  
de la circulation dans la Rue Ousterholz à Consdorf

### Administration générale

8. Approbation de divers devis concernant:  
a. la remise en état des chemins forestiers suite aux

## TAGESORDNUNG

Geschlossene Sitzung:

### Personalverwaltung

1. Endgültige Ernennung zum Redakteur

Öffentliche Sitzung:

### Gemeindeplanung

2. Entscheidung über die Aktualisierung des allgemeinen  
Bebauungsplans „PAG“ im Anschluss an den vorläufigen  
Bericht

3. Genehmigung des Einzelbebauungsplans „PAP „Wunnen  
um Duerf“ in Colbette

4. Genehmigung des Änderungsantrages zur unterzeichneten  
Konvention Pacte Logement 2.0

5. Stellungnahme zur Einstufung des Turbinenhauses mit  
Kanal in Consdorf als nationales Kulturerbe

### Verkehr

6. Bestätigung einer vorübergehenden Notregelung mit einer  
Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs  
in der Rue de Berdorf in Consdorf

7. Bestätigung einer vorübergehenden Notregelung mit  
einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der  
Verkehrsregelung in der Rue Ousterholz in Consdorf

### Allgemeine Verwaltung

8. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge



inondations – devis initial – 4/412/221313/22001

- b. la rénovation et transformation de l'église et du centre culturel de Scheidgen – devis initial – 4/831/221312/22003
- c. la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping „La Pinède“ – devis supplémentaire - 4/494/221312/20007

9. Approbation de décomptes de travaux :

- a. Aménagement d'un passage pour piétons dans la Rue Hicht à Consdorf' - 4/624/221313/20009
- b. Assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwénkel - 4/831/221312/20022
- c. Etude concernant la délimitation des zones de protection de la source Millewues - 4/630/211000/99002

10. Approbation de titres de recette 2021

11. Approbation de titres de recette 2022

12. Fixation du taux de l'impôt foncier 2023

13. Fixation du taux de l'impôt commercial 2023

14. Arrêt provisoire du compte administratif 2020

15. Arrêt provisoire du compte de gestion 2020

16. Approbation d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »

17. Approbation d'un avenant à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ES

18. Approbation d'un avenant à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ENS

19. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison

**Syndicats communaux et délégations**

20. Approbation d'une convention – Club Senior « An der Loupescht » 2022

**Commissions consultatives**

21. Acceptation de la démission de Madame Solny en tant que membre de la commission consultative à l'intégration

22. Remplacement d'un membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal

**Associations**

23. Approbation d'une convention avec l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 concernant le bail du terrain de football « Burgkapp »

betreffend:

- a. Wiederherstellung der Waldwege nach den Überschwemmungen - ursprünglicher Kostenvoranschlag – 4/412/221313/22001
- b. Renovierung und Umbau der Kirche und des Kulturzentrums in Scheidgen - ursprünglicher Kostenvoranschlag – 4/831/221312/22003
- c. Beteiligung an den Kosten für die Infrastruktur innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“ - zusätzlicher Kostenvoranschlag - 4/494/221312/20007

9. Genehmigung von Kostenabrechnungen für Arbeiten:

- a. Einrichtung eines Zebrastreifens in der Rue Hicht in Consdorf - 4/624/221313/20009
- b. Sanierung des Daches des Mehrzweckzentrums Kuerzwénkel - 4/831/221312/20022
- c. Studie zur Abgrenzung der Schutzzonen der Quelle Millewues - 4/630/211000/99002

10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021

11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

12. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2023

13. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2023

14. Vorläufige Verabschiedung des Verwaltungskontos 2020

15. Vorläufige Verabschiedung der Haushaltsrechnung 2020

16. Genehmigung einer Konvention - Gemeinschaftsgarten « Hogaarden »

17. Genehmigung eines Nachtrags zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ES

18. Genehmigung eines Nachtrags zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ENS

19. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern sowie des Lieferpreises

**Kommunale Syndikate und Delegationen**

20. Genehmigung einer Konvention – Club Senior « An der Loupescht » 2022

**Beratende Kommissionen**

21. Annahme des Rücktritts von Frau Solny als Mitglied der Beratenden Kommission für Integration

22. Ersatz eines Mitglieds der Kommission für Bauten und Gemeindeplanung

**Vereine**

23. Genehmigung einer Konvention mit der Union Sportive

### Courrier

24. Communication des courriers concernant :
- l'avis de l'Administration de l'environnement quant aux règlements communaux concernant la gestion des déchets et l'adaptation des taxes pour la gestion des déchets dans la commune de Consdorf (Administration de l'environnement 10/05/2022)
  - les nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets suite aux adaptations de la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets (SIGRE 11/07/2022)
  - la réponse défavorable du Ministère de l'Environnement du Climat et du Développement durable à la requête de la commune de Consdorf du 22 avril 2022 par laquelle la commune sollicite l'autorisation pour l'installation de panneaux d'accueil aux localités de Breidweiler, Consdorf et Scheidgen
25. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Berdorf-Consdorf 01 über die Pacht des Fußballplatzes „Burgkapp“

### Korrespondenz

24. Mitteilung von Korrespondenz bezüglich:
- die Stellungnahme der Umweltverwaltung zu den kommunalen Verordnungen über die Abfallwirtschaft und die Anpassung der Gebühren für die Abfallwirtschaft in der Gemeinde Consdorf (Administration de l'environnement 10/05/2022)
  - die neuen Bestimmungen zur Abfallbewirtschaftung infolge der Anpassungen des geänderten Abfallgesetzes vom 21. März 2012 (SIGRE 11/07/2022)
  - die negative Antwort des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung auf den Antrag der Gemeinde Consdorf vom 22. April 2022, mit dem die Gemeinde die Genehmigung für die Aufstellung von Begrüßungstafeln in den Ortschaften Breidweiler, Consdorf und Scheidgen beantragt hat
25. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöfferrat

## Début de la séance /Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

**Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 2**

### Séance à huis clos

#### 1. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal dans la carrière du rédacteur

A l'unanimité, le conseil communal nomme définitivement Monsieur Franco SCALISE au poste de rédacteur auprès de la commune de Consdorf à un taux d'occupation de 100%.

### Séance publique

#### 2. Décision sur la mise à jour du plan d'aménagement général « PAG » suite au rapport préliminaire

Le Plan d'Aménagement Général (PAG) en vigueur de la commune de Consdorf a été approuvé en 2013 par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures et le Ministre de l'Intérieur et de la Grande Région et a été actualisé par diverses modifications ponctuelles ultérieures.

Vu que depuis l'approbation du PAG en vigueur, les dispositions légales, dont notamment la loi modifiée du 19 juillet 2004 relative à l'aménagement communal et au développement urbain, la révision des plans sectoriels et la loi sur la protection de la nature et des ressources naturelles, ont subi des modifications substantielles, et suite au rapport, le conseil communal décide, par 6 voix pour, 1 voix contre (Bermes) et 1 abstention (Fil), d'approuver le rapport préliminaire établi par le bureau CO3

**Alle Punkte wurden einstimmig angenommen, mit Ausnahme von Punkt 2**

### Geschlossene Sitzung

#### 1. Endgültige Ernennung zum Redakteur

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Herrn Franco SCALISE endgültig zum Redakteur bei der Gemeinde Consdorf mit einem Beschäftigungsgrad von 100%.

### Öffentliche Sitzung

#### 2. Entscheidung über die Aktualisierung des allgemeinen Bebauungsplans „PAG“ im Anschluss an den vorläufigen Bericht

Der geltende Plan d'Aménagement Général (PAG) der Gemeinde Consdorf wurde 2013 vom Minister für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen und vom Minister für Inneres und die Großregion genehmigt und durch verschiedene spätere punktuelle Änderungen aktualisiert.

In Anbetracht der Tatsache, dass seit der Genehmigung des geltenden PAG die gesetzlichen Bestimmungen, darunter insbesondere das geänderte Gesetz vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumplanung und Stadtentwicklung, die Überarbeitung der sektoralen Pläne und das Gesetz über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen, wesentliche Änderungen erfahren haben, und im Anschluss an den Bericht beschließt der Gemeinderat mit 6 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme



s.à.r.l. et de procéder ainsi par la suite à la mise à jour du plan d'aménagement général « PAG » en vigueur.

(Bermes) und 1 Enthaltung (Fil), den vom Büro CO3 s.à.r.l. erstellten vorläufigen Bericht zu genehmigen und somit die Aktualisierung des gültigen allgemeinen Bebauungsplans „PAG“ vorzunehmen.

## Remarques et questions/ Bemerkungen und Fragen

**De Conseiller Bermes freet den Här Thomas Schlicher vum Bureau C03, dee per Visiokonferenz zougeschalt ass wat mer dann elo genee maachen?**

® Den Här Thomas Schlicher erklärt d'Prozedur nach eng Kéier, den Dossier, deen hie schon eemol ausféierlech am Gemengerot, den 29. Abrëll 2021, virgestallt huet. Hien erklärt nach eemol kuerz d'Prozedur, den Inhalt vum Dossier esou wéi d'Argumentatioun a verweist domat op d'Conclusioun Rapport Préliminaire. Dës Analyse kënt zum Entschluss, datt vum Quantitativen hier eng Mise à Jour vum PAG net onbedéngt noutwenneg ass, mee vum Qualitativen hier eng Mise à Jour recommandéiert ass.

**De Conseiller Bermes bemängelt verschidde Passagen am Dokument an zielt puer Beispiller op.**

® Den Här Schlicher erklärt firwat den Inventaire een Deel vum Dokument ass a bemierkt, datt et ubruecht gewiescht wier hien am Virfeld op méiglech Onstëmmegkeeten hinzewiesen.

Den Här Bermes freet, firwat d'Dokument net op de Wonsch vum Propriétaire vun der Konsdrefer Millen ageet, säin Terrain

an eng Zone Hotelière et Touristique ëm ze klasséieren, esou wéi hien dat héieren hätt.

® Den Här Schlicher weess näischt vun esou enger Demande.

**De Conseiller Fil freet op näischt dogéint schwätzt, dës Entscheidung dem nächste Gemengen- a Schäfferot z'iwwerloossen, no de Walen. Gëtt et eng Verpflichtung dat elo mussen ze decidéieren? Datt mir elo d'Viraarrecht maachen, an no de Walen déi Aarrecht gemaach gëtt. Ass dat vun der staatlecher Prozedur hir machbar?**

® Den Här Schlicher erklärt, datt haut um Ordre du Jour just de Rapport Préliminaire stéing mat senger Conclusioun, déi dozou réit een neie PAG auszeschaffen. Et geet drëm, ze kucke wou mer mam PAG stinn. Hie verweist nach eemol op dat lescht Kapitel vum Rapport.

Zäitlech gesi kéint den neie PAG iwwerhaupt net an dëser Legislaturperiod an d'Prozedur goen.

### 3. Approbation du plan d'aménagement particulier (PAP) « PAP Wunnen um Duerf » à Colbette

Le conseil communal approuve le projet d'aménagement particulier « Wunnen um Duerf » à Colbette, élaboré par PACT s.à.r.l. de Grevenmacher, présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de GAASCH-THEISEN real estate development et concernant les parcelles inscrites au cadastre de la commune de Consdorf, section E de Colbette, no cadastraux 294/1200, 294/746 (en partie), 298/1183, 298/1202, 299/1187, 312/1164, 312/1188, 315/1185, 315/1191 et 318/1194.

Ledit PAP « Wunnen um Duerf » vise l'aménagement de 14 lots destinés à la construction de 13 maisons unifamiliales dont 3 de type d'implantation isolée et 10 en bande.

### 4. Approbation de l'avenant à la Convention signée Pacte Logement 2.0

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention initiale pacte logement 2.0 conclue le 2 août 2022 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, et le Ministère du Logement, représenté par son Ministre.

L'avenant prévoit une prolongation de douze mois supplémentaires en faveur de l'établissement du Programme d'action local logement.

### 3. Genehmigung des Einzelbebauungsplans „PAP „Wunnen um Duerf“ in Colbette

Der Gemeinderat genehmigt den Einzelbebauungsplan „Wunnen um Duerf“ in Colbette, ausgearbeitet von PACT s.à.r.l. aus Grevenmacher, vorgelegt vom Schöffenrat im Namen von GAASCH-THEISEN real estate development und in Bezug auf die im Grundbuch der Gemeinde Consdorf eingetragenen Parzellen, Sektion E von Colbette, Katasternummern 294/1200, 294/746 (teilweise), 298/1183, 298/1202, 299/1187, 312/1164, 312/1188, 315/1185, 315/1191 et 318/1194.

Der besagte PAP „Wunnen um Duerf“ zielt auf die Erschließung von 14 Grundstücken für den Bau von 13 Einfamilienhäusern ab, von denen 3 freistehend und 10 als Reihenhäuser gebaut werden sollen.

### 4. Genehmigung des Änderungsantrages zur unterzeichneten Konvention Pacte Logement 2.0

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz zur ursprünglichen Konvention Wohnungspakt 2.0, die am 2. August 2022 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch ihren Schöffenrat, und dem Ministerium für Wohnungswesen, vertreten durch seinen Minister, geschlossen wurde.

Der Zusatzvertrag sieht eine Verlängerung um weitere zwölf Monate zugunsten der Erstellung des Lokalen Aktionsprogramms Wohnen vor.

## 5. Avis concernant le classement comme patrimoine culturel national de l'abri à turbines avec canal à Consdorf

Le conseil communal approuve l'intention du Ministère de la Culture de classer comme patrimoine culturel national l'abri à turbines avec canal, inscrit au cadastre de la Commune de Consdorf, section A de Consdorf-Ouest, sous les numéros 1179/0, 1180/0 et 1178/1941, et appartenant à la Commune de Consdorf.

## 6. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Rue de Berdorf à Consdorf.

## 7. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence d'une durée supérieure à 72 heures concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz à Consdorf

Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation dans la Rue Ousterholz à Consdorf.

### 8.a. – 8.c. Approbation de devis

Le conseil communal approuve les devis suivants :

Tous les devis sont approuvés à l'unanimité des voix

- devis initial concernant la remise en état des chemins forestiers suite aux inondations, au montant de 120.000 € ;
- devis initial concernant la rénovation et transformation de l'église et du centre culturel de Scheidgen, au montant de 185.000 € ;
- devis supplémentaire concernant la participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping «La Pinède», au montant de 25.000 €.

### 9.a. – 9.c. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins suivants :

Les deux décomptes sont approuvés à l'unanimité des voix.

- Aménagement d'un passage pour piétons dans la rue Hicht à Consdorf - 4/624/221313/20009 – au montant total de 0 €. Le projet sera réalisé parmi l'apaisement et la sécurisation de trafic sur plusieurs tronçons routiers: Rue Hicht à Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck à Consdorf, Route de Luxembourg à Consdorf, article budgétaire 4/624/221313/21002.
- Assainissement de la toiture du centre polyvalent Kuerzwénkel - 4/831/221312/20022 - au montant total de 4.380,55 €.
- Etude concernant la délimitation des zones de protection de la source Millewues - 4/630/211000/99002 - au montant total de 48.990,59 €.

### 10. Approbation de titres de recette 2021

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2021 au montant total de 6.414,97 €.

### 11. Approbation de titres de recette 2022

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2022 au montant total de 2.088.277,23 €.

## 5. Stellungnahme zur Einstufung des Turbinenhauses mit Kanal in Consdorf als nationales Kulturerbe

Der Gemeinderat stimmt der Absicht des Kulturministeriums zu, den Turbinenunterstand mit Kanal, der im Grundbuch der Gemeinde Consdorf, Sektion A von Consdorf-West, unter den Nummern 1179/0, 1180/0 und 1178/1941 eingetragen ist und der Gemeinde Consdorf gehört, als nationales Kulturerbe zu klassifizieren.

## 6. Bestätigung einer vorübergehenden Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden zur Regelung des Verkehrs in der Rue de Berdorf in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Notregelung zur Regelung des Verkehrs in der Rue de Berdorf in Consdorf.

## 7. Bestätigung einer vorübergehenden Notregelung mit einer Dauer von mehr als 72 Stunden bezüglich der Verkehrsregelung in der Rue Ousterholz in Consdorf

Der Gemeinderat bestätigt die zeitweilige Notregelung bezüglich der Verkehrsregelung in der Rue Ousterholz in Consdorf.

### 8.a. – 8.c. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvoranschläge: Alle Kostenvoranschläge werden einstimmig genehmigt.

- Ursprünglicher Kostenvoranschlag für die Instandsetzung der Waldwege nach der Überschwemmung in Höhe von 120.000 € ;
- Ursprünglicher Kostenvoranschlag für die Renovierung und den Umbau der Kirche und des Kulturzentrums in Scheidgen, in Höhe von 185.000 € ;
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag für die Beteiligung an den Infrastrukturkosten innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“ in Höhe von 25.000 €.

### 9.a. – 9.c. Genehmigung von Kostenabrechnungen für Arbeiten

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Abrechnungen der Arbeiten, die vom Schöffenrat erstellt wurden:

Beide Abrechnungen werden einstimmig angenommen.

- Einrichtung eines Fussgängerstreifens in der Rue Hicht in Consdorf - 4/624/221313/20009 – au montant total de 0 €. Das Projekt wird unter anderem zur Verkehrsberuhigung und -sicherung auf mehreren Straßenabschnitten durchgeführt: Rue Hicht in Braidweiler, Rues Hicht & Melicksheck in Consdorf, Route de Luxembourg in Consdorf, Haushaltsartikel 4/624/221313/21002.
- Sanierung des Daches des Mehrzweckzentrums Kuerzwénkel - 4/831/221312/20022 - in Höhe von insgesamt 4.380,55 €.
- Studie zur Abgrenzung der Schutzzonen der Quelle Millewues - 4/630/211000/99002 - in Höhe von insgesamt 48.990,59 €.

### 10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2021

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2021 in Höhe von insgesamt 6.414,97 €.

### 11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2022

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2022 in Höhe von insgesamt 2.088.277,23 €.

## 12. Fixation du taux de l'impôt foncier 2023

Le conseil communal fixe pour l'année 2023 les taux de l'impôt foncier comme suit:

- |  |       |
|--|-------|
| 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières):  | 300 % |
| 2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales):                                 | 300 % |
| 3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte):   | 300 % |
| 4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages):   | 300 % |
| 5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport):                                   | 300 % |
| 6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): | 450 % |
| 7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation):                                    | 600 % |

Il n'y a pas de modification par rapport à l'exercice 2022.

## 13. Fixation du taux de l'impôt commercial 2023

Le conseil communal fixe pour l'année 2023 le taux de l'impôt commercial comme suit:

- Impôt commercial 300 %

Il n'y a pas de modification par rapport à l'exercice 2022.

## 14. Arrêt provisoire du compte administratif 2020

Vu le rapport de vérification du Service de Contrôle de la comptabilité des communes du 3 août 2022 contenant les observations relatives aux taxes à percevoir sur l'eau destinée à la consommation humaine et sur l'évacuation des eaux usées et vu l'avis du collège des bourgmestre et échevins du 23 août 2022 en réponse au Service de Contrôle de la comptabilité des communes, le conseil communal arrête provisoirement le compte administratif de l'exercice 2020 conformément au tableau récapitulatif, avec un résultat de 4.927.194,45 € boni.

## 15. Arrêt provisoire de compte de gestion 2020

Vu le compte de gestion présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2020, le conseil communal arrête provisoirement le compte de gestion de l'exercice 2020 conformément au tableau récapitulatif, avec un résultat de 4.927.194,45 € boni.

## 16. Approbation d'une convention – Jardin collectif « Hogaarden »

Le conseil communal approuve la convention du 27 septembre 2022, signée entre notre collège des bourgmestre et échevins et le locataire de la parcelle du jardin collectif «Hogaarden» à Consdorf.

## 17. Approbation d'un avenant à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ES

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil à Consdorf – ES, conclue le 28 avril 2022 entre notre collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

## 12. Festsetzung des Grundsteuersatzes 2023

Der Gemeinderat legt für das Jahr 2023 die Grundsteuersätze wie folgt fest:

- |   |       |
|---|-------|
| 1) Grundsteuersatz A (land- und forstwirtschaftliches Eigentum):                    | 300 % |
| 2) Grundsteuersatz B1 (Industrie- und Gewerbebauten):                               | 300 % |
| 3) Grundsteuersatz B2 (Gebäude mit gemischter Nutzung):                             | 300 % |
| 4) Grundsteuersatz B3 (Gebäude für andere Zwecke):                                  | 300 % |
| 5) Grundsteuersatz B4 (Einfamilienhäuser, Mietshäuser):                             | 300 % |
| 6) Grundsteuersatz B5 (unbebaute Grundstücke außer Baugrundstücken für Wohnzwecke): | 450 % |
| 7) Grundsteuersatz B6 (Baugrundstücke für Wohnzwecke):                              | 600 % |

Es gibt keine Änderungen gegenüber dem Haushaltsjahr 2022.

## 13. Festsetzung des Gewerbesteuersatzes 2023

Der Gemeinderat legt für das Jahr 2023 den Gewerbesteuersatz wie folgt fest:

- Gewerbesteuersatz 300 %

Es gibt keine Änderungen gegenüber dem Haushaltsjahr 2022.

## 14. Vorläufige Verabschiedung des Verwaltungskontos 2020

In Anbetracht des Prüfberichts des Kontrolldienstes für das kommunale Rechnungswesen vom 3. August 2022, mit den Bemerkungen zu den auf Wasser für den menschlichen Gebrauch und auf die Abwasserentsorgung zu erhebenden Gebühren, und in Anbetracht der Stellungnahme des Schöffenrats vom 23. August 2022 als Antwort an den Kontrolldienst für das kommunale Rechnungswesen, verabschiedet der Gemeinderat vorläufig das Verwaltungskonto für das Haushaltsjahr 2020, gemäß der Übersichtstabelle mit einem Ergebnis von 4.927.194,45 € boni.

## 15. Vorläufige Verabschiedung der Haushaltsrechnung 2020

In Anbetracht der vom Schöffenrat vorgelegten Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020, verabschiedet der Gemeinderat vorläufig die Haushaltsrechnung für das Haushaltsjahr 2020 gemäß der Übersichtstabelle, mit einem Ergebnis von 4.927.194,45 € boni.

## 16. Genehmigung einer Konvention - Gemeinschaftsgarten « Hogaarden »

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention vom 27. September 2022, die zwischen unserem Schöffenrat und dem Pächter der Parzelle des Gemeinschaftsgartens „Hogaarden“ in Consdorf unterzeichnet wurde.

## 17. Genehmigung eines Nachtrags zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ES

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes in Consdorf - ES, abgeschlossen am 28. April 2022 zwischen unserem Schöffenrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl.



**18. Approbation d'un avenant à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil - Maison Relais Consdorf ENS**

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention tripartite 2022 du service d'éducation et d'accueil à Consdorf – ENS, conclue le 28 avril 2022 entre notre collègue des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl.

**19. Approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison**

Vu la lettre du 31 août 2022 de l'établissement public Servior, informant la commune de Consdorf des prix du repas sur roues ainsi que de la livraison à partir du 1er janvier 2023, de 12,01 € pour le prix du repas et de 5,40 € pour le prix de la livraison, le conseil communal fixe le prix d'un repas sur roues à 17,41 € à partir du 1er janvier 2023.

**20. Approbation d'une convention – Club Senior « An der Loupescht »**

Le conseil communal approuve la convention 2022 conclue en date du 1 février 2022 entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, les collègues des bourgmestre et échevins des communes de Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig et l'organisme gestionnaire «Doheem versuegt asbl», relatif au Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées «An der Loupescht.

**21. Acceptation de la démission de Madame Solny en tant que membre de la commission consultative à l'intégration**

Le conseil communal accepte la démission de Madame Solny en tant que membre de la commission consultative à l'intégration.

**22. Remplacement d'un membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal**

Le conseil communal procède au remplacement de Monsieur Fil, démissionnaire, par Monsieur Salgueiro, en tant que membre de la commission des bâtisses et de l'aménagement communal.

**23. Approbation d'une convention avec l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 concernant le bail du terrain de football « Burgkapp »**

Le conseil communal approuve la convention concernant le bail du terrain de football « Burgkapp », conclue en date du 9 août 2022 entre l'administration communale de Consdorf, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins et l'Union Sportive Berdorf-Consdorf 01, représentée par Monsieur Jacques Dummong, Président et Monsieur Armand Vorselaars, Secrétaire.

**24. Communication des courriers concernant**

Le collègue des bourgmestre et échevins communique les courriers suivants aux membres du conseil communal

- a. l'avis de l'Administration de l'environnement quant aux règlements communaux concernant la gestion des déchets et l'adaptation des taxes pour la gestion des déchets dans la commune de Consdorf (Administration de l'Environnement 10/05/2022)

**18. Genehmigung eines Nachtrags zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes - Maison Relais Consdorf ENS**

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag zur dreiseitigen Konvention 2022 des Erziehungs- und Betreuungsdienstes in Consdorf - ENS, abgeschlossen am 28. April 2022 zwischen unserem Schöffenrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Caritas Jeunes et Familles asbl.

**19. Genehmigung der Anpassung des Preises für Essen auf Rädern sowie des Lieferpreises**

In Anbetracht des Schreibens vom 31. August 2022 der öffentlichen Einrichtung Servior, in dem die Gemeinde Consdorf über die Preise für Essen auf Rädern sowie die Lieferung ab dem 1. Januar 2023 informiert wird, von 12,01 € für den Preis des Essens und 5,40 € für den Preis der Lieferung, legt der Gemeinderat den Preis für ein Essen auf Rädern ab dem 1. Januar 2023 auf 17,41 € fest.

**20. Genehmigung einer Konvention – Club Senior « An der Loupescht » 2022**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention 2022, die am 1. Februar 2022 zwischen der Ministerin für Familie und Integration, den Schöffenräten der Gemeinden Bech, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig und der Verwaltungsorganisation „Doheem versuegt asbl“ bezüglich des regionalen Zentrums für Animation und Beratung für ältere Menschen „An der Loupescht“ geschlossen wurde.

**21. Annahme des Rücktritts von Frau Solny als Mitglied der Beratenden Kommission für Integration**

Der Gemeinderat nimmt den Rücktritt von Frau Solny als Mitglied der Beratenden Kommission für Integration an.

**22. Ersatz eines Mitglieds der Kommission für Bauten und Gemeindeplanung**

Der Gemeinderat ersetzt den zurückgetretenen Herrn Fil durch Herrn Salgueiro als Mitglied der Kommission für Bauten und Gemeindeplanung.

**23. Genehmigung einer Konvention mit der Union Sportive Berdorf-Consdorf 01 über die Pacht des Fußballplatzes „Burgkapp“**

Der Gemeinderat genehmigt die Konvention über die Verpachtung des Fußballplatzes „Burgkapp“, die am 9. August 2022 zwischen der Gemeindeverwaltung Consdorf, vertreten durch ihren Schöffenrat, und der Union Sportive Berdorf-Consdorf01, vertreten durch Herrn Jacques Dummong, Präsident, und Herrn Armand Vorselaars, Sekretär, abgeschlossen wurde.

**24. Mitteilung von Korrespondenz bezüglich:**

Der Schöffenrat teilt den Mitgliedern des Gemeinderats folgende Schreiben mit

- a. die Stellungnahme der Umweltverwaltung zu den kommunalen Verordnungen über die Abfallwirtschaft und die Anpassung der Gebühren für die Abfallwirtschaft in der Gemeinde Consdorf (Administration de l'Environnement 10/05/2022)
- b. die neuen Bestimmungen zur Abfallbewirtschaftung infolge der Anpassungen des geänderten Abfallgesetzes

- b. les nouvelles dispositions en matière de gestion des déchets suite aux adaptations de la loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets (SIGRE 11/07/2022)
- c. la réponse défavorable du Ministère de l'Environnement du Climat et du Développement durable à la requête de la commune de Consdorf du 22 avril 2022 par laquelle la commune sollicite l'autorisation pour l'installation de panneaux d'accueil aux localités de Breidweiler, Consdorf et Scheidgen

vom 21. März 2012 (SIGRE 11/07/2022)  
c. die negative Antwort des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung auf den Antrag der Gemeinde Consdorf vom 22. April 2022, mit dem die Gemeinde die Genehmigung für die Aufstellung von Begrüßungstafeln in den Ortschaften Breidweiler, Consdorf und Scheidgen beantragt hat

## Remarques et questions/ Bemerkungen und Fragen

### 25. Questions des membres du conseil communal au collègue des bourgmestre et échevins / Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöfferrat

Remarques à la fin de la séance/ Bemerkungen am Ende der Sitzung:

Conseiller Urbing:

1. Hie freet firwat d'Glas um Busarrêt Biweschland nach ëmmer net gefléckt ginn ass.
2. Hie freet firwat d'Bushaischen beim Veräinsbau um Scheedgen ewech gemaach ginn ass, a firwat net direkt een neit Bushaischen do am Plaz bereet steet, fir dat aalt z'ersetzen a bedauert, datt d'Leit lo am Reen musse stoen.
3. Iwwregens wier während dem Tour de Luxembourg dat defekt Schëld am Rond-point opgefall, wat eng Gefor fir d'Coureure war, a wat hien awer scho virun 3 Joer bemängelt hätt.

® Schäfferot: D'Bushaisercher fir de Veräinsbau si bestallt an d'Ofrëssaarbechten sinn aus technesch-organisatoresche Grënn zesumme mat der Neigestaltung vun der Strooss duerchgefouert ginn.

De Sekretär huet d'Reklamatiounen notéiert a leet dës dem Service Technique weider. D'Buergermeeschtesch biet d'Conseilleren nach ee Mol, an esou Fäll, sech direkt un d'Gemeng ze wenden, sou datt d'Servicer sech deene Saachen direkt kënnen unhuelen.

De Conseiller Majerus wéilt nach eemol op den Oflaf vun der Bierger Informatiounsversammlung agoen.

Hie bedankt sech bei de Bierger fir dee groussen Interessi. Hie betount seng eegen Neutralitéit während der Sitzung, well et fir hien eng Informatiounsversammlung fir de Bierger war, a bedauert déi politesch Wandlung, déi d'Versammlung geholl huet.

Hie betount, datt hie selwer net fir dës Projéit an där heite Form ass, well d'Unzuel vu Refugiéen am Verhältnis zu den Awwunner vum Scheedgen ze héich ass. Hie stellt och verschidde widdersprénglech Aussoe fest a bréngt seng Onzefriddenheet doriwwer zum Ausdrock, datt d'ONA de weidere Verlaf vum Projéit dem Gemengerot iwwerléisst, contrairement zu dem wat ursprénglech gesot ginn ass, notamment datt d'ONA de Projéit net géif ëmsetzen, wann si den Androck hätten op een ze grouse Widderstand an der Populatioun ze stoussen.

## Questions écrites/ Schriftliche Fragen

/

## Questions orales/ Mündliche Fragen

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 15 juillet 2021 / Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Fragen von Gemeinderäten der internen Regelung des Gemeinderats vom 15. Juli 2021 behandelt.

Conseiller Bermes: 15 % Aspuerung Energie. Wat ass do konkret virgesinn vum Schäfferot wat mir do als Gemeng elo maachen?

Conseiller Bermes: Meng zweete Fro. Mir hu jo nach ëmmer di 500.000 € am Budget stoe betreffs Verschaffes Syndicat. Wi ass et fir dëst Jar?

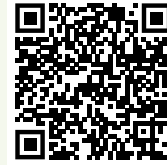
®Schäfferot: Di Froe vun Dir ginn opgeschriwwe a ginn d'nächste Kéier beäntwert.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

10:00 heures/Uhr



Lauschtert déi **ganz Séance** vum **Gemengerot** als **Audio Datei** duerch scannen vum QR Code, oder um Internetsite vun der Gemeng.



[consdorf.lu](https://consdorf.lu)

Difficile d'accrocher un pompier...

**MAIS FACILE D'INSTALLER**

**UN DÉTECTEUR DE FUMÉE**



Le détecteur de fumée devient obligatoire en janvier 2023, dans tous les logements.





Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

## MIEUX VAUT PRÉVENIR !




- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg



# Certificats de publication

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que la Ministre de l'Intérieur a approuvé :

- en date du 16 août 2022, réf. : 84C/012/2022, la délibération du 7 juin 2022 du conseil communal, point 4 de l'ordre du jour, portant adoption du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Consdorf, concernant des fonds sis à Colbette, au lieu-dit « Rue de Colbette ».

- en date du 24 octobre 2022, réf. : 840x1efe6/as, la délibération du 4 octobre 2022 du conseil communal, point 19 de l'ordre du jour, portant approbation de l'adaptation du prix du repas sur roues ainsi que du prix de livraison.



## BICHERBUS 2022-2023 SEPTEMBER - FEBRUAR

Wuer a wéini kënnt de Bicherbus  
**Donneschdes T 08**

Biwier	08:50 - 09:25	22. September
Konsdref	09:45 - 10:30	13. Oktober
Waldbëlleg	10:50 - 11:20	10. November
Dikrech	13:00 - 13:45	01. Dezember
Fiels	14:05 - 14:45	22. Dezember
Jonglënster	15:15 - 16:00	26. Januar, 23. Februar



### Service Bicherbus

37D, avenue John F. Kennedy  
L-1855 Luxembourg-Kirchberg

Tél. : (+352) 26 55 9 - 240  
E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu

Pour plus d'informations consultez :

[www.Bicherbus.lu](http://www.Bicherbus.lu)

# Arbres fruitiers et vergers traditionnels dans la commune de Consdorf 2023

## Formulaire de demande

J'aimerais participer au projet de plantation et de préservation des arbres fruitiers et des vergers.

Nom et prénom : .....

Rue, n° : .....

Code postal, localité : .....

Tél. / Fax : .....

Le nombre maximal d'arbres à tailler / à planter par an est fixé à 20.

Les vergers doivent se situer dans la zone verte (en-dehors de la zone d'habitation) !

L'arrosage des arbres pendant les périodes de sécheresse prolongées en été est de la responsabilité du propriétaire.

1. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire planter : .....

a. Avec « protection pâturage » : ..... (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 57,00 €/arbre)

b. Sans « protection pâturage » : ..... (ma contribution financière s'élève à 25 % des coûts, c.à.d. env. 26,00 €/arbre)

Emplacement : .....

2. Nombre d'arbres fruitiers à haute tige que je souhaite faire tailler : .....

Ma contribution financière est de 25 % des dépenses (environ 20,00 à 50,00 € / arbre). Un devis me sera envoyé pour accord préalable. J'enlèverai moi-même les branches coupées.

À renvoyer avant le **15 janvier 2023** au Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort (avec indication de l'emplacement).

La plantation des arbres se fera, en considération de la quantité, en automne/hiver 2023/2024.

Date: ..... Signature : .....

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse [DPO@consdorf.lu](mailto:DPO@consdorf.lu).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement





# Obstbäume und Bongerten in der Gemeinde Consdorf 2023

## Antragsformular

Ich möchte mich am Projekt zur Neupflanzung und Erhaltung von Obstbäumen und Obstbaumwiesen („Bongerten“) beteiligen. Die Bearbeitung der Anträge erfolgt nach Eingangsdatum.

Name, Vorname: .....

Straße, Nr.: .....

Plz, Ort: .....

Tel. / Fax: .....

Die maximale Zahl pro Antrag und Jahr an Bäumen zum Schneiden oder Pflanzen beträgt 20.

Die Bongerten müssen sich in der Grünzone (= außerhalb des Bauperimeters) befinden!

Das Wässern der Bäume während längeren Trockenperioden im Sommer ist Aufgabe des Besitzers

1. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich pflanzen lassen möchte : .....

a. Mit Weideschutz: ..... (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 57,00 €/Baum)

b. Ohne Weideschutz: ..... (mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Gesamtkosten – dies entspricht zirka 26,00 €/Baum)

Lage: .....

2. Anzahl der Hochstammobstbäume, welche ich schneiden lassen möchte : .....

Mein finanzieller Beitrag beträgt 25 % der Kosten (ca. 20 bis 50 € / Baum). Ein Kostenvoranschlag wird als Berechnungsgrundlage erstellt. Die Schnittabfälle werden von mir selbst entsorgt.

Bitte bis spätestens zum **15. Januar 2023** an den Natur- & Geopark Mëllerdall, c/o Mikis Bastian, 8, rue de l'Auberge, L-6315 Beaufort zurücksenden oder abgeben (mit Angabe der Lage).

Die Pflanzung der Bäume wird, unter Berücksichtigung der Anzahl, im Herbst/Winter 2022/2024 stattfinden.

Datum: ..... Unterschrift : .....

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des infrastructures  
Département de l'environnement



Verdienstvolle Sportler und Kulturschaffende

# Méritants sportifs et culturels

Le collège des bourgmestre et échevins a décidé d'honorer :

- les sportifs licenciés individuels, respectivement les associations sportives,
- ainsi que les personnes ou associations culturellement engagées de la Commune de Consdorf,

ayant accompli au courant de l'année 2022, respectivement de la saison 2021/2022, une performance sportive ou culturelle digne d'être récompensée (record, titre national ou international, prix, etc.).

Les candidats en question sont priés d'informer **par écrit** le collège des bourgmestre et échevins de la Commune de Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), en mentionnant :

- la performance réalisée,
- la date de la compétition et
- la catégorie.

La date limite de présentation des candidatures est fixée au **15 janvier 2023**.

Il est précisé que ladite performance doit avoir été accomplie soit par **une association locale, soit à titre individuel**. Les exploits réalisés respectivement au sein d'une association d'une autre commune ne sont pas considérés.



Das Schöffenkollégium hat beschlossen,

- lizenzierte Sportler oder Sportvereine,
- sowie Kulturschaffende oder kulturelle

Vereinigungen der Gemeinde Consdorf zu ehren, welche im Laufe des Jahres 2022, oder der Saison 2021/2022, eine herausragende Leistung vollbracht haben (Rekord, nationaler oder internationaler Titel, Auszeichnung, ...).

Die betroffenen Kandidaten sind deshalb gebeten das Schöffenkollégium der Gemeinde Consdorf (8, rte d'Echternach, L-6212 Consdorf), **schriftlich** darüber in Kenntnis zu setzen, indem sie

- die vollbrachte Leistung,
- den Zeitpunkt der Veranstaltung und
- die betreffende Kategorie angeben.

Einsendeschluss ist der **15. Januar 2023**.

Es sei darauf hingewiesen, dass lediglich jene Leistungen, welche durch **einen lokalen Verein oder individuell durch eine Person**, errungen wurden, in Betracht gezogen werden. Erfolge mit oder innerhalb eines auswärtigen Vereines werden nicht berücksichtigt.



# AVIS/MITTEILUNG SYLVESTER 2022

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite vous rappeler **l'article 42 du Règlement de police du 5 mai 2020**

**Der Schöffenrat möchte Sie an Artikel 42 der Polizeiverordnung vom 05. Mai 2020 erinnern :**

## Chapitre 3.- Bon ordre public

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou des concours sur la voie publique, d'y tirer des feux d'artifice, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions ou d'y exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulancier.

*„Ohne Genehmigung der Bürgermeisterin ist es verboten, auf öffentlichen Straßen Spiele oder Wettbewerbe zu veranstalten, Feuerwerkskörper abzufeuern, Beleuchtungen anzubringen, Schauspiele oder Ausstellungen zu veranstalten oder den Beruf eines fahrenden Sängers oder Musikers auszuüben.“*

---

Pendant la nuit de la St Sylvestre 2022, c'est-à-dire du 31 décembre 2022 au 1<sup>er</sup> janvier 2023, et sur décision de la bourgmestre, l'usage de pétards et d'autres objets détonants ne sera pas toléré.

*In der Nacht des Silvesterabends 2022, das heißt vom 31. Dezember 2022 bis zum 1. Januar 2023, und auf Beschluss der Bürgermeisterin, wird die Verwendung von Feuerwerkskörpern und anderen detonierenden Gegenständen nicht toleriert.*

Consdorf, décembre/Dezember 2022  
La bourgmestre/Die Bürgermeisterin

# Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2023

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été:

- La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procèdera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
- L'étudiant doit remplir les conditions suivantes :
  - être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
  - au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
  - habiter dans la commune de Consdorf
  - remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours\*
  - s'engager à travailler durant les **2 semaines** pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine ne sera plus retenue.
- Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
- L'engagement est effectué pour une durée de **2 semaines** durant la période du **17 juillet au 8 septembre 2023**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
- Délai pour la présentation des demandes : 17.03.2023

\* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.



Le(La) soussigné(e) .....

Né(e) le: ..... / ..... / ..... - ..... (n° matricule) Tél. : .....  
(AAAA MM JJ)

demeurant à .....  
(n° et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire : .....

N° de compte : IBAN LU .....

Banque (BIC-Code) : .....

Nom du titulaire du compte bancaire : .....  
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

solicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été

Veuillez cocher quelle période est possible pour vous :

A) 17.07.23 - 28.07.23

B) 31.07.23 - 11.08.23

C) 14.08.23 - 25.08.23

D) 28.08.23 - 08.09.23

.....  
 (signature du demandeur)

.....  
 (signatures des parents ou du tuteur)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



# Antrag auf Einstellung von Studenten während der Sommerferien 2023

Bedingungen um einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können :

laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden\*

- Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffenkollegium durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vorrang gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
- Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen :
  - vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
  - wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
  - in der Gemeinde Consdorf wohnhaft sein
  - eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das
- sich verpflichten, für den von ihnen angegebenen Zeitraum von **2 Wochen**, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
- Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
- Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von **2 Wochen** und zwar ausschließlich in der Zeit vom **17. Juli bis zum 8. September 2023**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffenrat behält sich Terminkürzungen vor.
- Die Anträge müssen bis einschliesslich den 17.03.2022 eingereicht werden.

\* *Seulement les demandes complètes pourront être considérées.*



Unterzeichnete(r) .....

geboren am: ...../...../..... - ..... (Sozialversicherungsnr.) Tél : .....

wohnhaft in .....  
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt: .....

Kontonummer: IBAN LU .....

Finanzinstitut (BIC-Code) : .....

Name des Kontoinhabers : .....  
(wenn es nicht das Konto des Unterzeichneten ist)

beantragt hiermit einen Studentenarbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf

Bitte ankreuzen welche Zeitspanne für Sie möglich ist: ....., den ...../...../.....

- A) 17.07.23 - 28.07.23
- B) 31.07.23 - 11.08.23
- C) 14.08.23 - 25.08.23
- D) 28.08.23 - 08.09.23

..... (der Antragsteller) ..... (Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

Les données récoltées dans ce formulaire sont nécessaires aux traitements de vos dossiers par les services de l'Administration communale, et le cas échéant par ses sous-traitants. Elles sont traitées de manière loyale et transparente conformément au règlement général sur la protection des données (RGPD), et conservées la durée nécessaire à ce traitement ainsi qu'aux délais d'archivage légaux applicables.

En cas de question au sujet du traitement des données personnelles, vous pouvez contacter le délégué à la protection des données (DPD) à l'adresse DPO@consdorf.lu.



## Envie d'améliorer vos connaissances en luxembourgeois, français et allemand ?

## Envie de mieux connaître la région Mullerthal ?

Allez sur [www.lingolux.lu](http://www.lingolux.lu)

Il existe de nombreuses associations, organisations qui proposent des cours de langues. Mais force est de constater que même s'il y a une grande offre d'apprentissage, celle-ci est plus limitée en matière de mise en pratique des acquis.

De même, on constate une grande curiosité de la part des participants aux cours de langues pour aller au-delà de l'apprentissage de la langue et découvrir la culture et le patrimoine qui l'entoure.

C'est dans ce contexte, que le MEC asbl a procédé, le Jeudi 27 octobre 2022 au Trifolion à Echternach, au lancement de sa plateforme digitale qui associe la pratique des langues luxembourgeoise, française, allemande et la découverte de la région Mullerthal : LinGoLux.

A travers 3 quiz qui interrogent sur la grammaire, la conjugaison, le vocabulaire des langues usuelles du pays et la nature, la culture, la géographie, l'histoire des 14 communes de la région Mullerthal, le participant améliore ainsi ses connaissances tout en s'amusant.

Au fil des multiples questions et réponses qui ont été élaborées, il essaie de collectionner les emblèmes de la région et ainsi reconstituer la carte du Mullerthal.

LinGoLux est disponible sur tablette, ordinateur et smartphone. Il a été financé par le ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région.

Bon amusement !

**Ausübung vun de Lëtzebuenger Sproochen an Entdeckung vun der Region Mëllerdall.**

**Pratique des langues du Luxembourg et découverte de la région Mullerthal.**

**Praktikum der Sprachen Luxemburgs und Entdeckung der Region Müllerthal.**

Avec le soutien de :

Une initiative de :

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région  
Département de l'Intégration

Naturpark Mëllerdall  
Geopark

MEC asbl  
... pour tous!

# Biergerversammlung 26.09.2022



De 26. September 2022 huet de Gemengerot zesumme mam ONA (Office national de l'accueil) d'Bierger aus der Konsdrefer Gemeng op eng Informatiounsversammlung um Kuerzwénkel invitéiert, betreffend ee private Verkafsprojet an d'eventuell Ëmstrukturéierung vum Hotel Bon Repos um Scheedgen an eng Wunnengs-Ariichtung fir Demandeurs de protection internationale.

Ëm déi 80 Bierger hu sech afonnt fir hir Bedenken a Suergen zum Ausdrock ze bréngen. D'Experten vum ONA, der Croix-Rouge an dem Ministère de l'Education hunn de Projet presentéiert a mat ganz vill Gedold all d'Froe beäntwert, si sinn op all d'Bemierkungen agaangen an hu probéiert de Leit hir Ängschten a Virurteeler ze huelen.

Déi Bierger déi do waren an d'Wuert ergraff hunn, hu sech kloer géint dëse Projet ausgeschwat. Hir Bedenken ware villfälteg.

De Schäfferot huet gesot dee Message wier ukomm an et giff een dat mat a Betruecht

zéien wann de Gemengerot ëm een Avis gefrot géif ginn.

Um 20:30 war d'Versammlung eriwwer.





# Pompjee Viz

Och dëst Joer hunn d'Konsdrëfer Pompjee erëm hire gudden Viz gemaach.



# Vide-grenier 2022

Den 9. Oktober war et erëm esou wäit. D'Konsdrëfer Floukëpp asbl. hun zougeshloen. Mat iwer 80 Umeldungen hun se déi aner Joëren nach emol iwertrompt.

Bei beschem Wieder hun Visiteuren och nët lang op sech warde geloos, a sëllegen Artikelen hun en neie glëcklechen Proprietaire fonnt.

D'Konsdrëfer Floukëpp asbl. fréen sech elo schons op 2023, wann et den 2.Sonnden am Oktober erëm heescht: „Vide-grenier zu Konsdrëf“







# Journée commémorative 2022

## Stand-Geriicht an Ausnamezoustand zu Lëtzebuerg

Här Pastouer, Dir Dammen, Dir Hären, léif Kanner, Verrieder vun iise Veräiner, léif Alleguer,

Virun 80 Jar streikt Lëtzebuerg géint seng Besatzung, an d'Äntwert war brutal!

Sonndes den 30. August 1942 ass et zu spider Stonn zu Wolz zu engem konspirativen Treffte komm. Am Nomëtteg huet de Gauleiter, de Gustav Simon d'Wehrpflicht fir dat besetzte Lëtzebuerg ugekënnegt. Den Owend virdu war beschwat ginn wéi een dorop soll reagéieren, seet den Historiker Paul Dostert. Et ass beschloss ginn, da gi mir net schaffen!

Ronn zwou Woche virdu war et schunns zu engem aneren Treffte komm, den Adolf Hitler hat d'Cheffe vun den Zivilverwaltunge Lëtzebuerg, dem Elsass a Lothringen zesumme geruff.

Di Däitsch hunn Zaldote gebraucht! D'Recht verbitt eigentlech dass Residenten an di friem Arméi dierfen agezu ginn. Also ass de Lëtzebuenger, den Elsässer an de Lothringer di däitsch Staatsbiergerschaft zougesprach ginn, an esou hunn Si zumindest an der Logik vun den

Nazien, der däitscher Wehrpflicht zougehéiert. Den 23. August, eng Woch virun der Ried, verschéckt de Reichsinnenministerium vu Berlin Uweisungen, wéi di Staatsbiergerschaft an deenen 3 besetzte Gebidder ze handhabe wier. Zu Wolz war dëse Bréif schunns opgemaach ginn, ier en iwwerhaupt an d'Hänn vum Amtsbürgermeister komm ass. D'Rumeuren, dass gläich eng Wehrpflicht géif agefouert ginn, huet natierlech fir Opreegung gesuergt. Et ass en ongewéinleche Flyer zesumme gestallt ginn. Eng Resistenzgrupp huet en Text zesumme gestallt, andeems si ee GENERALSTREIK ausruffen. Di Grupp huet et fäerdeg bruecht fir eng Imprimerie zu Bréissel dovun ze iwwerzeegen, dat Fluchblat an dausendfacher Ausféierung ze publizéieren. Dat Wuert STREIK sollt a grouse Buschtawe gedréckt sinn. De Streik war net geplangt, et war net den Ursprung vum Streik vum Méindeg den 31. August 1942. Dësen huet spontan stattfonnt, e war net geplangt an organiséiert. Et waren zwee Pläng do, dass um Dag vum Ausruff zur Wehrpflicht d'Zich net sollte fueren, an dat als Startzeeche fir en grouss ugeluechte Generalstreik. d'Evenementer hunn



sech iwwerschloen an d'Lokführer konnten net mi vun dëse Pläng a Kenntnis gesat ginn.

D'Aarbechter vun der Liederfabrik zu Wolz hu sech un dat gehalen wat um Viowend an engem Bistrot beschloss gi war. Méindes Moies um 7 Auer, wi d'Schicht sollt ufänken, huet den grissten Deel vun den Aarbechter hir Aarbecht net opgeholl. Sou wollte si en Zeeche vu Protest setzen. Dës Nouvelle huet sech ganz schnell verbreet, an esou sinn nach vill mi Wëlzer mat an den Streik geklommen. D'Geschäfte hunn net opgemaach, d'Schüler sinn net an d'Schoul gaangen, an der Brauerei huet och kee mi geschafft.

Dës Noriichten aus dem Norden hate sier de ganze Grand-Duché erreicht, an di Wëlzer hunn d'Populatioun erreicht. D'Policebeamten hunn hiert Zeeche vun der volksdeutschen Bewegung erfogeholl, d'Beamten vun der Post hunn hir Aarbecht néiergeluecht, d'Bauern hu keng Mëllech mi ofgeliiwert. Um Gericht an der Stad huet de Greffier d'VDB-Mitgliedskarten agesammelt. An der Enseignaten-Schull zu Walfer sinn di zukünfteg Enseiganten net mi opgestane wann de Prof an de Sall komm ass, et ass och keen Hitlergruss mi ginn.

Zu Ettelbréck an zu Dikrech ass d'SA mat Haut-Parleuren durch d'Stroosse gefuer, fir d'Lett vum Streiken ofzehalen. Et huet geheescht „Wer bis heute Mittag 14 Uhr nicht arbeitet, wird festgenommen und vor der Kirche erschossen. d'Besatzer ware vum STREIK iwwerrascht ginn, si haten net mat esou enge Reaktiounen gerechent. Vill wichteg Persoune waren Enn August an der Vakanz. De Gauleiter Gustav Simon war a seng Heemechsstaad Koblenz, do virdrun war en nach bei seng Frëndin op Saarburg. Am Laf vum Dag ass dunn de Chef vun der Gestapo op Wolz komm. En ass do lauter beschäftegten Aarbechter beginnt. En huet mat senger Virgesetzten telefonéiert an gesot et wir nees alles an Uerdnung. Dunn ass d'Noriicht komm dass am Stolwierk zu Schëffleng gestreikt giff ginn. Den Däitschstämmegen Hans Adam huet um 18 Auer en eisenen Hoken un d'Sirene gehaangen, an huet soumat d'Signal ginn fir d'Arbechnéierleung.

D'Besatzer sinn ëmmer mi nervös ginn, et sinn Téléfaxen un d'Reichssicherheitsamt RSHA op Berlin geschéckt ginn. Zumindest hat de Goebbels vum Streik héieren. A sengem Tagebuch weist e sech ausser Rand an Band, dass dat klenge Lëtzebuerg dem Deutschen Reich esou an den Réck giff falen. Et ass festgeholl ginn dass een direkt Erschéissen di eenzeg Léisung wir.

D'Äntwert déi vum RSHA op Lëtzebuerg zrëck koum war STANDGERICHT, den Ausnamezoustand ass ausgeruff ginn. D'Standgericht ass nuets zesumme komm, di Ugekloten hate kee Beistand an hunn och net selwer dierfe schwätzen. Et si just 3 Urteeler ginn, Fräisproch, Doudesstrof, oder eng Iwwerstellung un d'Gestapo, also Pseudojustiz. Den Dag drop sinn a ganz Lëtzebuerg bluttrout Plakaten mat "STANDGERICHT EINGESETZT", opgedaucht. Et huet geheescht, „die Todesurteile wurden durch Erschiessen vollstreckt“. 20 Lëtzebuurger si vum Standgericht zum Doud verurteilt ginn, an zu Hinzert an engem Bësch erschoss ginn. 16 x war d'Urteil Fräisproch a 45 Persoune sinn der Gestapo géigeniwwer gestallt ginn. E ganz grouse Respekt gëllt deenen Déifferdenger, si haten hir Aarbecht schonn néiergeluecht wi den Ausnamezoustand schonn ausgeruff war a schon 1 Persoun erschoss gi war. An der Minett sinn SA Schlägertruppen agesat ginn, si si mat Flënten a Revolveren duerch d'Stroosse patrulléiert, si sollten Manifestatiounen ënnerdrécken an d'Lett nees un d'Schaffe kréien. Deelweis sinn se och bei d'Aarbechter heem gaangen an hunn si opgefuerdert nees schaffen ze goen. Et sinn 200 Persounen inhaftéiert ginn oder der KZ iwwerstatt ginn. Besonnesch gesicht hu si nom Klaus Adam, hien war de Rädelsführer an Hannermann.

Hie konnt sech am Ufank nach verstoppen, wéi et awer du geheescht huet si giffen 21 Geiselen huelen, huet hien sech gestallt. Hien ass virun ee Sondergericht komm, an an engem Prisong zu Köln gekäppt ginn. De Streik huet 21 Mënschenliwen kast. Déi ugehend Enseignanten vu Walfer sinn an en Erziehungslager op Mariantal an Däitschland geschéckt ginn. A verschiddene Fäll ass den Elteren d'Suergerecht fir hir Kanner oferkant ginn, dëst ass dann op d'Hitlerjugend iwwerdroe ginn. 64 Schülerinnen sinn an d'Ahrtal bruecht ginn, fir ëmerzunn ze ginn, 183 Schüler vun lechternach an Esch/Uelzecht koume fir de Rest vum Schulljar an d'Hitlerjugendlager op Buerger Stahleck.

D'Noriicht vum Generalstreik an dem klengen Lëtzebuerg ass ëm di ganz Welt gaangen. D'Exilregierung huet dofir gesuergt, dass dës Nouvellen sech verbreet hunn, a Lëtzebuerg an engem gudde Licht do stoe gelooss hunn.

Souguer an der UDSSR war de Streik bekannt, an der Prawda haten se gläich mi Artikelen iwwer Lëtzebuerg veröffentlecht.





## Duerffest 25.09.2022

Op Kiermessonndeg, bei guddem Wieder, hu vill Leit de Wee op de Kuerzwénkel fonnt fir bei de sëllege Stänn vun de Konsdrefer Veräiner eppes z'essen an ze drenken. Fir all Goût war eppes derbäi.

Fir d'Kanner ware flott Spiller op der Plaz. D'World Runners hu geféiert Wanderungen ugebueden.

D'Konsdrefer Musek huet fir d'Ouverture den Hämmelsmarsch gespilt an de Kanner- a Jugendchouer Konsdref hunn ee Concert-Apéro gesongen ënnert der Leedung vum Marc Loewen. Duerno war am Centre polyvalent mat Danzmusik fir Stëmmung gesuergt.

Eng Navette vun der Retrobus asbl ass de ganzen Dag verschidden Arrêten ugefuer, fir datt een den Auto deen Dag konnt stoe loossen.

Organiséiert ginn ass d'Duerffest vun der Konsdrefer Kulturkommissioun mat Hëllef vun de Veräiner aus der Gemeng an der Ënnerstëtzung vun der Gemeng.

Mir soen alle Bedeelegten Merci fir hiren Engagement.







### Fanclub roude Léiw

Bei gutem Wetter, Speis und Trank wurde das diesjährige „Duerffest“ im und beim Kuerzwinkel abgehalten.

Danke den Organisatoren, die den Vereinen der Gemeinde somit ermöglichten durch ihre Teilnahme ihre Vereinskasse aufzubessern.



### Kanner- a Jugendchouer

Concert-Apero vum Kanner- a Jugendchouer Konsdref, ënnert der Leedung vum Marc Loewen, Kiermessondeg um Duerffest zu Konsdref am Kuerzwinkel



# Tageskreuzfahrt 2022

**Tageskreuzfahrt vom 14.09.2022 mit dem Südtiroler Künstler Rudy Giovannini auf der Mosel**  
**Organisation: Fan Club Roude Léiw Consdorf**

Das „weiße Schiff verließ den Hafen“ und viele begeisterte Mitglieder, Freunde und Fans aus Luxemburg, Belgien und Deutschland verbrachten einen wunderschönen Tag an Bord der „Princesse Marie-Astrid“, wobei es die Mosel rauf und runter ging. Während der kleinen Reise wurde natürlich kräftig musiziert: Rudy Giovannini

präsentierte sich in Höchstform und performte mehrere Stunden neue und altbekannte Lieder aus seinem riesengroßen Repertoire.

Ein herzliches Dankeschön an alle, die mit an Bord waren und somit zum Erfolg dieser wunderschönen Tageskreuzfahrt beigetragen haben und ein herzliches Dankeschön auch dem Kapitän und der gesamten Crew der MS „Princesse Marie-Astrid“.



# Chrëschtconcert

mat de Maacher Muselfénkelcher a  
mam Kanner- a Jugendchouer Konsdref

SONNDEG, DEN 18. DEZEMBER  
17.00 Auer  
am Kuerzwénkel zu Konsdref

FREIDEG, DEN 23. DEZEMBER  
19.30 Auer  
an der Kierch zu Gréiwemaacher



Direktioun:  
Marianne Hengel  
Nathalie Laurent  
Marc Loewen

Piano:  
Denis Ascani



# Iis Velospist feiert 2022 hir 40 Jar!

Hei e puer interessant Fakten:

- Bezeichnung: PC2
- Längt : 43,5km
- Ufank: Rond-point Schuman an der Géigend vun der Rouder Bréck
- Enn : Uschloss un d'Pist vun den dräi Flëss (PC3)
- Verlaf : gréisstendeels op der fréierer Charelis-treck, Ëmbau an eng Velospist ab 1982
- Héchstes Punkt : 380m zu Wolper
- Déifste Punkt : 168 m zu Echternach
- Duerchfuere Gemengen : Luxembourg, Niederranven, Junglinster, Bech, Consdorf, Echternach
- Duerchfuere Uertschaften: Kirchberg, Senningerberg, Rameldange, Ernster, Gonderange, Eschweiler, Beidweiler, Rippig, Hemstal, Bech, Wolper, Consdorf, Kalkesbaach, Scheidgen, Echternach.



©ORT - PANCAKE Photographie



©ORT - PANCAKE Photographie



# Resultat der Mehlschwalbennesterzählung 2022 in der Gemeinde Consdorf und den Nachbargemeinden Berdorf und Echternach

In der Sommerausgabe des Gemeindeblattes erfolgte ein Aufruf von natur & ëmwelt Sektioon Mëllerdall an die Einwohner, um an einer Zählung der Mehlschwalben- und Rauchschalbennester in der Gemeinde mitzuwirken. Parallel dazu erging ein gleicher Aufruf an die Einwohner der Gemeinden Berdorf und Echternach. Während kaum Rauchschalben gemeldet wurden, erhielten wir zahlreiche Meldungen zu Nestern von Mehlschwalben, so dass wir hier das Resultat für diese Art publizieren können.

Zählung der Mehlschwalbennester 2022	Anzahl der festgestellten Nester	Davon sicher besetzt
Echternach	56	41
Berdorf	33	21
Consdorf	127*	35
Total	216	97

\* In der Gemeinde Consdorf ist die Anzahl der festgestellten Nester deshalb so hoch, weil dort 72 Betonester angebracht sind. Von diesen Kunstnestern waren 2022 nur 13 besetzt.

Wir bedanken uns herzlich bei allen, die unserem Aufruf gefolgt sind und uns ihre Beobachtungen mitgeteilt haben. Besonderer Dank gilt denen, die sich um ein Zusammenleben mit den Schwalben bemühen, und damit einen wertvollen Beitrag zum Erhalt der Biodiversität leisten.

## VIZ 100% Natur

aus eise Bongerten / Region Mëllerdall



3 Liter

1 Bac = 7,00 €

3 Bac'en = 20,00€

de Viz ass pasteuriséiert  
an hält sech 1 Joer

ze bestellen bei Poos Carlo  
Tel: 790 286  
oder iwwer Email: [cpoos@pt.lu](mailto:cpoos@pt.lu)

Den Erléis ass fir Projeten vu  
natur&ëmwelt  
Sektioon Mëllerdall



## Hochzäiten & PACS



01.10.2022

Madame Nancy Jung  
a Monsieur Neises Carlo



22.02.2022

Madame Joëlle Salentiny  
a Monsieur Marcel Baustert

### **L'administration communale restera fermée :**

**le lundi, 26 décembre 2022**

Le collège des bourgmestre et échevins  
vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année !

### **Die Gemeindeverwaltung bleibt geschlossen:**

**Montag, den 26. Dezember 2022**

*Der Schöffenrat wünscht  
Ihnen frohe Festtage zum Jahresende!*



# Scheckiwwerreechung vun de Schüler vun der Konsdrefer Schoul un SOS Villages d'Enfants Monde



Den Erléis vum Sportsmoien an der Konschtausstellung vum 13. Juli 2022 si gespent ginn, fir esou de Kanner an der Ukrain ze hëllef. Mat ganz vill Freed hunn d'Schüler der Madame Glesener e Scheck vu ronn 3050 € iwwerrecht. Mir soe jiddwerengem villmools Merci, deen eis bäi dësem Projet ënnerstëtzt huet.



## Äppelzäit am Cycle 1

Dëschdes, den 20. September 2022 waren d'Kanner vun der Zebrasklass mat hirer Joffer Äppel an de Gaart plécken. Dat war eng grouss Freed, déi gutt zeideg Äppel ze schmaachen an d'Eemere mat ville rouden Äppel ze fëllen. An den Dag dono hate vill fläisseg kleng Hänne gehollef fir Äppelkompott ze kachen. Mmmh, wat dat schmaacht!





## Boule-Bahn



Die Gemeindeverwaltung hat auf dem Spielplatz Consdorf-Gare eine Boule-Bahn installieren lassen.

Der Gedanke dahinter ist den Platz als Generationstreffpunkt auszubauen, wo Groß und Klein, Jung und Alt sich wohlfühlen und eine Beschäftigung finden. Eine öffentliche Toilette sowie eine E-Bike Lade-Station sind für Anfang 2023 in Planung.

## Trinkwasserspeicher Wolper



Vorher



Nachher

Alle 2 Jahre lässt die Gemeinde den kommunalen Trinkwasserspeicher in Wolper, durch ein spezialisiertes Unternehmen reinigen und desinfizieren, sodass eine einwandfreie Trinkwasserqualität für unsere Bürger gewährleistet ist.

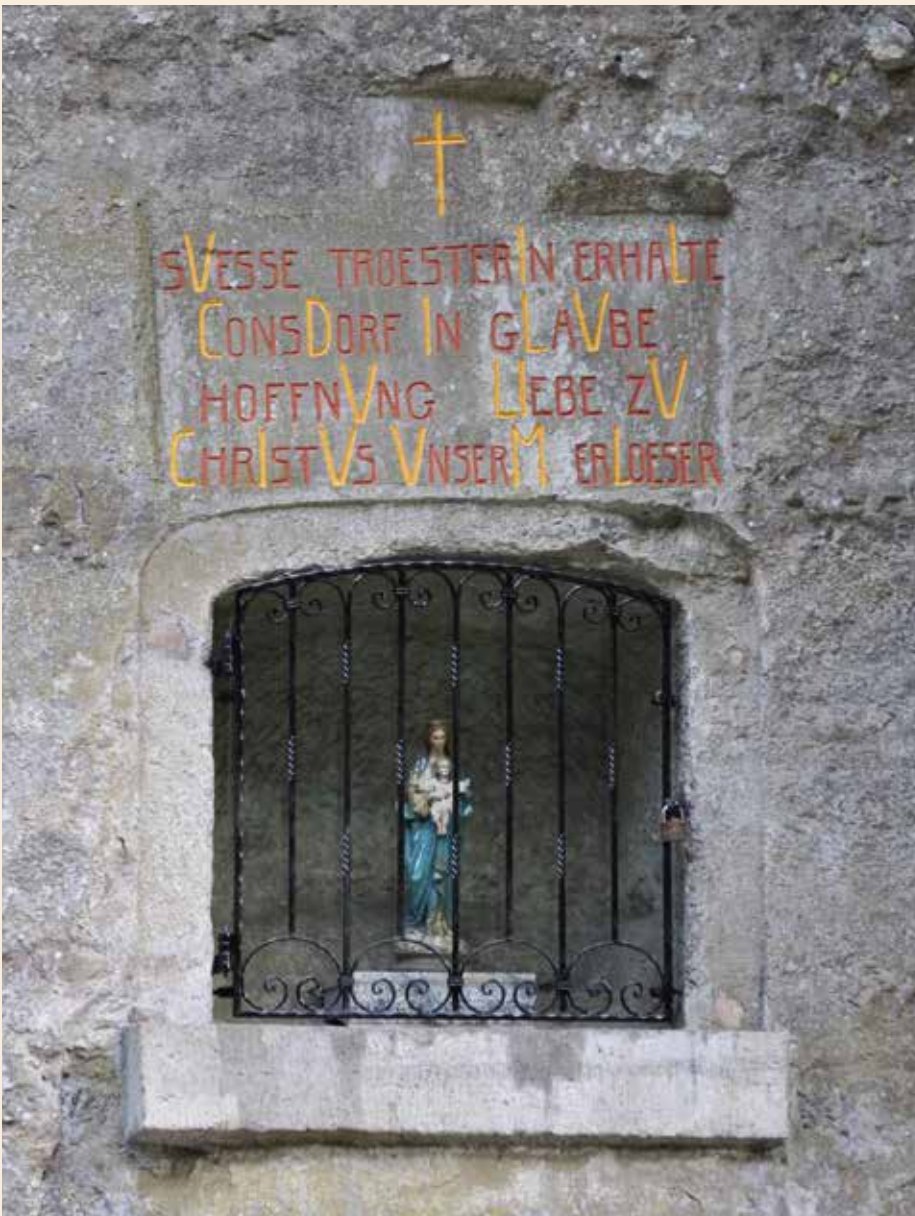
# Lieux de Mémoire de la Deuxième Guerre mondiale (3/3)

Commune de Consdorf



## Bildchen „an der Baach“

(in der Müllerthalstrasse / rte de Müllerthal)



D'Bildchen an der Baach erënnert un e Virfall vu virum 1830 bei deem e Bauer mat sengem Päerd de Fiels erofgefall ass a vun de Beem opgefaangen ginn ass a virum Doud gerett gouf. Iwwer der Grott ass e Chronogramm aus dem Joer 1934:

Oberhalb der « Bildchen » Grotte befindet sich folgende Inschrift:

**SVESSE TROESTERIN ERHALTE  
CONSDORF IN GLAVBE  
HOFFNVNG LIEBE ZV  
CHRISTVS VNSERM ERLOESER**

Von der Inschrift sind die römischen Zahlen **VILCDILVVIVCIVVML** abzuleiten, zugleich wird ein Chronogramm, lautend auf die Jahreszahl **1934** dargestellt.





D'Bildchen erennert awer och un den II. Weltkrieg:

- D'Famill Goedert vu Konsdref, déi am Zweete Weltkrieg während der Zwangsëmsiedlung e Versprieche gemaach hat. Aus Dankbarkeet, dat d'ganz Famill erem gesond heem komm ass, gött d'Bildchen bis haut vun hirer Famil an der Rei gehalten.
- Während einem letzten Halt verbrachten, die vor der deutschen Front flüchtenden Einwohner der Ortschaft Consdorf am 19. Dezember 1944, kniend ihre Sorgen und Anliegen Maria im « Bildchen »



vor. Im Gebet versunken, erleben sie die innigste Hilfe der Muttergottes und ihren Schutz für ihr Leben und ihr Hab und Gut, bei ihrem schweren Gang aus

ihrer Heimatdorf. Mit dem Wunsche, ihr Heimatdorf Consdorf noch einmal gesund und lebend wiedersehen zu können, verließen sie das « Bildchen ».

Zwei Bilder, aus dem Fotoarchiv der amerikanischen Kriegsreporterin Lee Miller rufen uns den schweren Gang der Consdorfer Einwohner in die Evakuierung in Erinnerung. Mit ihren Karren, schwer beladen mit ihrem Eigentum, alles was transportiert und vor den angreifenden deutschen Truppen gerettet werden konnte, machten sie sich auf ihrem Weg in Richtung Christnach oder nach Breidweiler/Colbette. Einen kurzen Halt hier am « Bildchen » war Ihnen noch gestattet. Von diesem letztem Halt der Evakuierenden am « Bildchen », machte die amerikanische Kriegsreporterin Lee Miller insgesamt 7 Bilder während ihres Aufenthaltes in Consdorf, in den Kriegsmonaten September bis Dezember 1944. Ihrem Bild vor dem « Bildchen » fügte Sie folgenden Kommentar in französischer und englischer Sprache hinzu:

**Lee Miller took seven pictures of old, black-clad women laying flowers and praying at a shrine with a statue of Mary in a rock face in the "rue Mullerthal" in Consdorf. The illegible inscription says in German: "Suesse Troesterin erhalte Consdorf in Glaube, Hoffnung, Liebe zu Christus unserem Erloeser." ("Sweet comforter, keep Consdorf in faith, hope, love of Christ our redeemer"). Lee Miller noted: "Old women paused to pray at the wayside shrine or to place the last autumn flower of the season on a grave."**

**A sept reprises des femmes âgées, vêtues de noir, qui posent des fleurs devant une statue de la Vierge Marie dans un petit oratoire creuse dans une paroi rocheuse de la rue Mullerthal, à Consdorf, et se recueillent. L'inscription, non lisible, dit en allemand: « Suesse Troesterin erhalte Consdorf in Glaube, Hoffnung, Liebe zu Christus unserem Erloeser. » (Douce Consolatrice, garde Consdorf dans la foi, l'espérance et l'amour du Christ Notre Sauveur.) Lee Miller écrit: « Old women paused to pray at the wayside shrine or to place the last autumn flower of the season on a grave. »**

- Einige kehrten nicht mehr am Kriegsende nach Hause zurück, auf dem gefährvollen Weg ereilte einige Einwohner bereits einige Hundert

Meter weiter, in der näheren Umgebung des « Bildchen, beim » „Fluedebuer“ im Dezember 1944 das tödliche Ende.



**Im Artikel von Camille Kohnl „Consdorf während der Winterschlacht 1944-45“ entnehmen wir Folgendes:**

« Etwa 100 Meter von der Konsdorfer Mühle entfernt, schlug unverhofft eine deutsche Granate ein, vier liebe Mitbürger mussten bei dieser Evakuierung in Richtung

Breidweiler, durch diese Granateinschläge ihr viel zu junges Leben lassen. Die Ehefrau des damaligen Bürgermeisters, Frau Angèle Mirkes-Weydert wurde von Splitter getroffen und war auf der Stelle tot. Nicht weit entfernt wurde der Dorfschuster, Josy Klein von Granatensplittern getötet. Nur einige Meter weiter erlitten eine

Mutter, Frau Rausch-Wolfzfeld und ihr Kind schwerste Verletzungen, an deren Folgen sie verstarben. Das Überleben einiger schwer verwundeten Bürger ist dem schnellen und hilfsbereiten Eingreifen der amerikanischen Militärbehörde zu verdanken. »

**Gemeinde Consdorf**  
[www.consdorf.lu](http://www.consdorf.lu)

**GPS Daten:**  
 N 49° 46´ 44.2" O 6° 15´ 48.1"

**Dokumentation:**  
 - D'Geschicht vum Konsdrefer Bildchen vum © Fred Schaaf

**Quellen- und Literaturnachweis**

- Gedenkstein: Broschüre: - Erënnerungen un den 2. Weltkrieg zu Konsdrëf (2017)
- Fliegerbombe: - Broschüre: Erënnerungen un den 2. Weltkrieg zu Konsdrëf (2017)
  - Artikel am LW vum 27. Dezember 2019, Sait 31
- Hill 313: - Kriegsergebnisse im Frontsektor der Untersauer von Fred Karen
- „Roude Léiw“ Felsen: - Broschüre: Erënnerungen un den 2. Weltkrieg zu Konsdrëf (2017)
- Bildchen: - Broschüre: Erënnerungen un den 2. Weltkrieg zu Konsdrëf (2017)
  - Artikel/Foto LW vom 07. Mai 2020: Ein abgestürztes Pferd und ein Gelöbnis/Blumen für die Trösterin
  - Geschichte des „Bildchen „von Fred Schaaf“
  - Lee Miller – Correspondances d'un No Man's Land. Lxembourg Geschichte, Étape 1944 Édition CNA – 2011
  - Foto Lee Miller © Archive Lee Miller London
  - „Consdorf während der Winterschlacht 1944-45“ von Camille P. Kohn

# MËLLERDALL OUTDOOR!

Spannende Naturerlebnisse in  
der Region Müllerthal – Kleine  
Luxemburger Schweiz



# Die vielfältige Landschaft der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz bietet den idealen Rahmen für Aktivitäten an der frischen Luft. Hier setzt das von den Luxemburger Jugendherbergen ins Leben gerufene LEADER-Projekt „Mëllerdall Outdoor!“ an.

Das bestehende touristische Angebot sollte durch erlebnispädagogische und Teambuilding-Aktivitäten in freier Natur ergänzt werden. Durch unsere langjährige Erfahrung im Bereich des sozialen, sportlichen und pädagogischen Tourismus sind so die nachstehenden Programme entstanden und entwickelt worden. Lasst Euch inspirieren und bucht Euer persönliches Waldabenteuer! Ganz egal ob mit der Schule, Eurem Verein oder einer Kinder- und Jugendeinrichtung – hier wird jede abenteuerlustige Gruppe fündig.

## • Unter Spannung – Mobile Niedrigseilelemente

**Ort der Veranstaltung:** Jugendherberge Beaufort  
**Dauer:** 6 Stunden  
**Teilnehmerzahl:** max. 20 Personen  
**Alter:** Kinder ab 11 Jahre und Erwachsene

## • Team Total – Kooperative Abenteueraufgaben

**Ort der Veranstaltung:** Jugendherbergen Larochette und Echternach  
**Dauer:** 3 oder 6 Stunden  
**Teilnehmerzahl:** max. 24 Personen  
**Alter:** Kinder ab 9 Jahre und Erwachsene

## • Geocaching

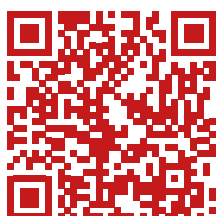
**Ort der Veranstaltung:** Jugendherbergen Larochette und Echternach  
**Dauer:** 2,5 Stunden  
**Teilnehmerzahl:** max. 20 Personen  
**Alter:** Kinder ab 10 Jahre und Erwachsene

## • Erlebnisrucksack

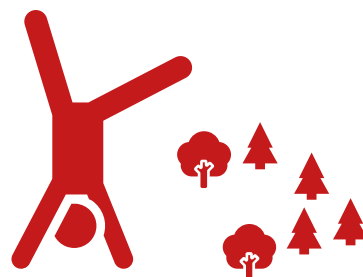
**Verleih:** in den Jugendherbergen Beaufort, Larochette und Echternach  
**Alter:** 6 – 10 Jahre

## • Intuitives Bogenschießen

**Ort der Veranstaltung:** Jugendherbergen Beaufort (Outdoor) und Echternach (Indoor)  
**Buchungsperiode:** 15. Mai – 15. September (Beaufort) / 1. Oktober – 30. April (Echternach)  
**Dauer:** 3 Stunden  
**Teilnehmerzahl:** max. 15 Personen  
**Alter:** Kinder ab 10 Jahre und Erwachsene

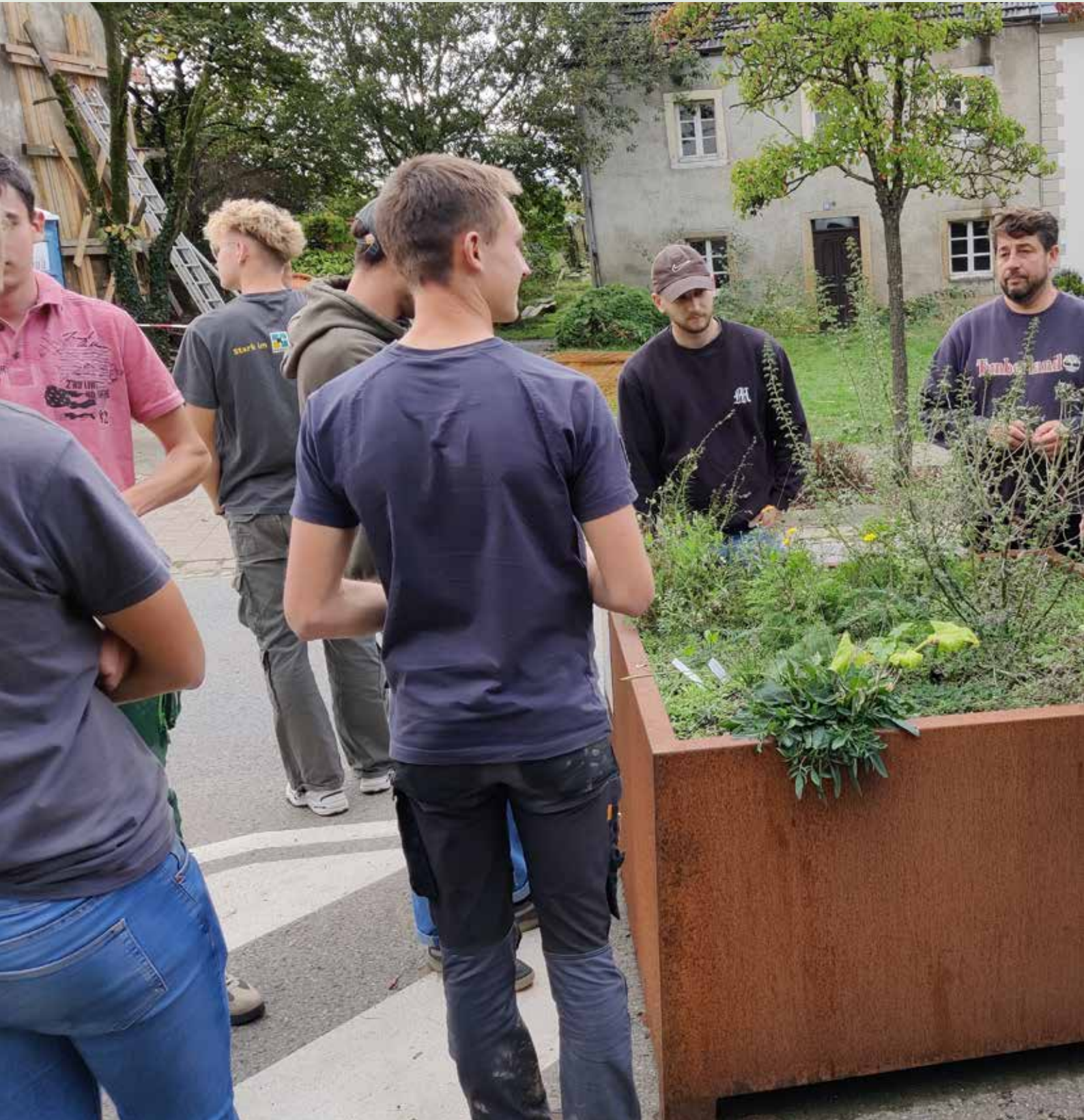


**WEITERE INFORMATIONEN, PREISE UND BUCHUNG:**  
Les Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises a.s.b.l.  
Service animation  
T. (+352) 26 27 66 200  
animation@youthhostels.lu  
[youthhostels.lu/mellerdall-outdoor](http://youthhostels.lu/mellerdall-outdoor)





# Besichtigung der Grünanlagen in Consdorf von Schülern des Erasmus+ Projektes Digi-Horti







Im Rahmen des Projektes „D`Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich“ des Natur- & Geopark Möllerdall und dem Projekt „Erasmus+ Digi Horti“ (Digitalisierung und Gartenbau) des Lycée Technique Agricole fand in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Consdorf am 18.10.2022 eine Besichtigung der Grünanlagen in Consdorf statt. Hierbei wurden 13 Garten- und LandschaftsbauSchüler und 4 Betreuer aus Deutschland (Paul-Ehrlich-Berufskolleg der Stadt Dortmund), Belgien (ZAWM Eupen) und Österreich (Gartenbauschule Lanenlois) empfangen. Ziel dieses Austausches war die Umsetzung von Theorie in die Praxis, Informationsaustausch und die Förderung von allgemeiner und beruflicher Bildung.

Die Gemeinde Consdorf engagiert sich bereits seit 2017 tatkräftig im Insektenschutz und der naturnahen Aufwertung der öffentlichen Grünanlagen. Im Siedlungsraum hat die Gemeinde Consdorf bereits viele ökologisch hochwertige Flächen geschaffen. Innerhalb des Natur- & Geopark Möllerdall verfügt Consdorf über die ältesten naturnah bewirtschafteten Grünanlagen und über die Jahre konnten sie ihr Knowhow stetig erweitern, welches regelmäßig geteilt wird, wie etwa im Rahmen von Besichtigungen oder Workshops für die Gemeindegärtner der Mitgliedsgemeinden des Natur- & Geopark Möllerdall.





# Alternativen zur klassischen Grünanlagenbewirtschaftung

Den Schülern wurden alternative Ansätze zu dem, was sie aus ihren Ausbildungsbetrieben kennen, gezeigt, wie etwa die Schotterrasen in der rue Hicht, die Wildstaudenpflanzkübel in der route de Luxembourg, die Staffelmahd des Regenrückhaltebeckens in der rue de la Mairie oder der Kräuterrasen beim Vereinsbau in

Scheidgen. Ihnen wurden die Unterschiede einer intensiven und extensiven Bewirtschaftung erklärt und, dass bei der Grünanlagenpflege komplett auf Pestizide verzichtet wird und ausschließlich einheimisches Saatgut verwendet wird.



# 27 Hotspots

## 3 Naturparken

### 1 Broschür



#### LU

Entdeckt se elo online oder kommt ären Exemplaire op är Gemeng sichen.

#### FR

Découvrez la brochure en ligne ou venez la chercher à l'accueil de votre mairie.

#### EN

Discover the brochure online now or pick it up at your municipality.



D'Gemeng Konsdref  
wënscht

*Schéi Feierdeeg*

an e

*gudde*

*Rütsch*

an dat neit Joer

**2023!**



Gemeng  
**Konsdref**





## Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale :

Lundi, Jeudi et Vendredi  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00

Mardi  
de 8h00 à 11h30 et de 14h00 à 18h00

Mercredi  
de 8h00 à 11h30

## Administration communale

8, route d'Echternach  
L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique : 79 00 37  
Fax : 79 04 31  
commune@consdorf.lu  
www.consdorf.lu

## Collège des bourgmestre et échevins

Consultation sur rendez-vous :  
79 00 37-370

## Secrétariat communal

Christophe Bastos  
79 00 37-370  
christophe.bastos@consdorf.lu

Dany Neu  
79 00 37-320  
dany.neu@consdorf.lu

Monique Rippringer-Bichel  
79 00 37-330  
monique.bichel@consdorf.lu

## Accueil

Jérôme Schiltz  
79 00 37-440  
jerome.schiltz@consdorf.lu

## Bureau de la population / état civil

Franco Scalise  
79 00 37-350  
franco.scalise@consdorf.lu

Michel Schuller  
79 00 37-420  
michel.schuller@consdorf.lu

Martine Zehren  
79 00 37-410  
martine.zehren@consdorf.lu

## Permanence (en cas de décès)

691 79 00 39  
samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

## Recette

Mike Schmit  
79 00 37-310  
mike.schmit@consdorf.lu

## Service technique

Robert Alfter  
79 00 37-390  
robert.alfter@consdorf.lu

Stefan Bambach  
79 00 37 - 380  
stefan.bambach@consdorf.lu

Jean Bonert  
79 00 37-340  
jean.bonert@consdorf.lu

David Goelff  
79 00 37-430  
david.goelff@consdorf.lu

Permanence service technique 24 / 24  
691 79 00 13  
batiments@consdorf.lu

## Enseignement

Secrétariat communal  
79 00 37-330 / 79 00 37-370

École fondamentale  
79 05 39-1  
Fax : 79 05 39-70  
primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce)  
26 78 55-72

École fondamentale Cycle 1  
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)  
26 78 55-50 / 51 / 52

Maison Relais  
Bureau : 26 78 55-20  
Fax: 26 78 55-61  
maison.relais@consdorf.lu

## Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf  
79 99 12

Centre Polyvalent « Kuerzwénkel »  
26 78 46-85

« Kuerzwénkel » : buvette football  
26 78 47-13

Veräinsbau Consdorf  
26 78 47-78

Salle des fêtes Scheidgen  
79 07 60

## Service forestier

Triage forestier de Consdorf,  
Maison 1 – L-6239 Marscherwald

Joé Mensen  
24 75 67-62  
GSM : 621 20 21 35  
joe.mensen@anf.etat.lu

## Services de secours

Police – Commissariat  
Echternach  
244 72 1000

Police – Direction régionale Nord  
à Diekirch  
244 80 4100

Police Grand-Ducale (www.police.lu)  
113

Service d'incendie et de sauvetage  
112

## Services divers

Antenne collective (Eltrona)  
499 466 888

Sécher Doheem (Service Téléalarme)  
26 32 66

Help  
26 70 26

ZITHA Aide et soins à domicile  
26 45 31  
consdorf@zitha.lu

Dr Herbert Mack, Consdorf  
26 27 04 34

D'Heinzelmännercher  
28 80 80  
mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu



Office Social Régional de Beaufort  
26 87 60 54-1  
secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster  
26 78 32-1

Kaplounshaus Echternach  
72 01 49



Administration Communale de Consdorf  
8, Route d'Echternach  
L-6212 Consdorf

 Gemeng Konsdref  
 consdorf.lu

[consdorf.lu](http://consdorf.lu)

